

N° 1456.

**ESTONIE ET
UNION DES RÉPUBLIQUES
SOVIÉTISTES SOCIALISTES**

Echange de notes comportant un arrangement provisoire relatif à la reconnaissance réciproque des lettres de jauge. Tallinn, le 4 mars 1926.

**ESTONIA
AND UNION OF SOCIALIST
SOVIET REPUBLICS**

Exchange of Notes constituting a Provisional Agreement regarding the mutual Recognition of Tonnage Certificates. Tallinn, March 4, 1926.

ТЕХТЕ РУССЕ. — RUSSIAN TEXT.

№ 1456. — ПОЛНОМОЧНОЕ¹ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК В ЭСТОНИИ.

*Estonian and Russian official texts communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs.
The registration of this Exchange of Notes took place May 2, 1927.*

II.

«4» марта 1926 г. № 1292.

Таллинн.

Милостивый Государь,
Господин Министр,

В виду желания Правительства Эстонии временно урегулировать вопрос о взаимном признании мерительных свидетельств, имею честь уведомить Вас, что Правительство СССР готово, на основе взаимности признавать мерительные свидетельства должным образом выданные Эстонским Бюро Технического Надзора и регистрации судов и согласно исчислять корабельные сборы с судов, прибывающих под флагом Эстонии в СССР с чистой грузовой вместимости, показанной в названных свидетельствах, а также не подвергать эти суда никакому новому измерению в связи с взиманием корабельных сборов.

В случае изменения в правилах сбора и исчисления грузовой вместимости СССР Правительство Эстонии будет о том уведомлено не позднее, как за 6 месяцев до введения этих правил в действие, для того, чтобы дальнейшее признание властями Эстонии мерительных свидетельств СССР на основании новых правил могло производиться в случае согласия на то Правительства Эстонии и на условиях, имеющих быть установленными по соглашению с Правительством СССР.

Примите уверение в совершенном моем уважении.

*Поверенный в Делах СССР в Эстонии
ГАМБАРОВ.*

Господину Министру Иностранных Дел
Эстонской Демократической Республики,
Таллинн.

¹ Came into force March 4, 1926.

¹ TRANSLATION.

No. 1456. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENTS OF ESTONIA AND OF THE UNION OF SOCIALIST SOVIET REPUBLICS CONSTITUTING A PROVISIONAL AGREEMENT REGARDING THE MUTUAL RECOGNITION OF TONNAGE CERTIFICATES. TALLINN, MARCH 4, 1926.

TALLINN, *March 4, 1926.*

SIR,

In order to conform to the wish of the Government of the U. S. S. R. to effect a provisional settlement of the question of the reciprocal recognition of ships' tonnage certificates, I have the honour to inform you that the Estonian Government is willing to recognise, on the basis of reciprocity, ships tonnage certificates regularly issued by the local offices of the U. S. S. R. for the registration of ships, and, in conformity with these certificates, to calculate the tonnage dues for ships arriving in Estonia under the U. S. S. R. flag, according to the net tonnage of such ships, as shown in the said tonnage certificates, and to refrain from remeasuring these ships with a view to the collection of shipping dues on tonnage.

Should the Estonian regulations concerning the collection of dues and the calculations of the net tonnage be altered, the Government of the U. S. S. R. shall be informed at least six months before the said regulations come into force, so that recognition of tonnage certificates issued by the Estonian authorities under the new regulations may be granted by the authorities of the U. S. S. R., with the consent of the Government of the U. S. S. R., and under conditions to be agreed upon with the Estonian Government.

I have the honour to be, Sir, etc.

A. PIIP,

Minister for Foreign Affairs.

M. A. G. Gambarov,
Chargé d'Affaires
of the U. S. S. R.
in Estonia.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

LEGATION OF THE UNION
of SOCIALIST SOVIET
REPUBLICS IN ESTONIA.

TALLINN, *March* 4, 1926.

YOUR EXCELLENCY,

In order to conform to the wish of the Estonian Government to effect a provisional settlement of the question of the reciprocal recognition of ships' tonnage certificates, I have the honour to inform you that the Government of the U. S. S. R. is willing to recognise, on the basis of reciprocity, ships' tonnage certificates regularly issued by the Estonian Office for the Technical Inspection and Registration of ships, and, in conformity with these certificates, to calculate the tonnage dues for ships arriving in the U. S. S. R. under the Estonian flag, according to the net tonnage of such ships, as shown in the said tonnage certificates, and to refrain from remeasuring these ships with a view to the collection of shipping dues on tonnage.

Should the U. S. S. R. regulations regarding the collection of dues and the calculation of the net tonnage be altered, the Estonian Government shall be informed at least six months before the said regulations come into force, so that recognition of tonnage certificates issued by the U. S. S. R. authorities under the new regulations may be granted by the Estonian authorities, with the consent of the Estonian Government, and under conditions to be agreed upon with the Government of the U. S. S. R.

I have the honour to be, Sir, etc.

GAMBAROV,

Chargé d'Affaires of the U. S. S. R. in Estonia.

To the Minister for Foreign Affairs of
the Democratic Republic of Estonia.